

Ce que la Bible doit à l'Egypte

Thomas Römer, Collège de France



Le credo fondamental de la Bible hébraïque

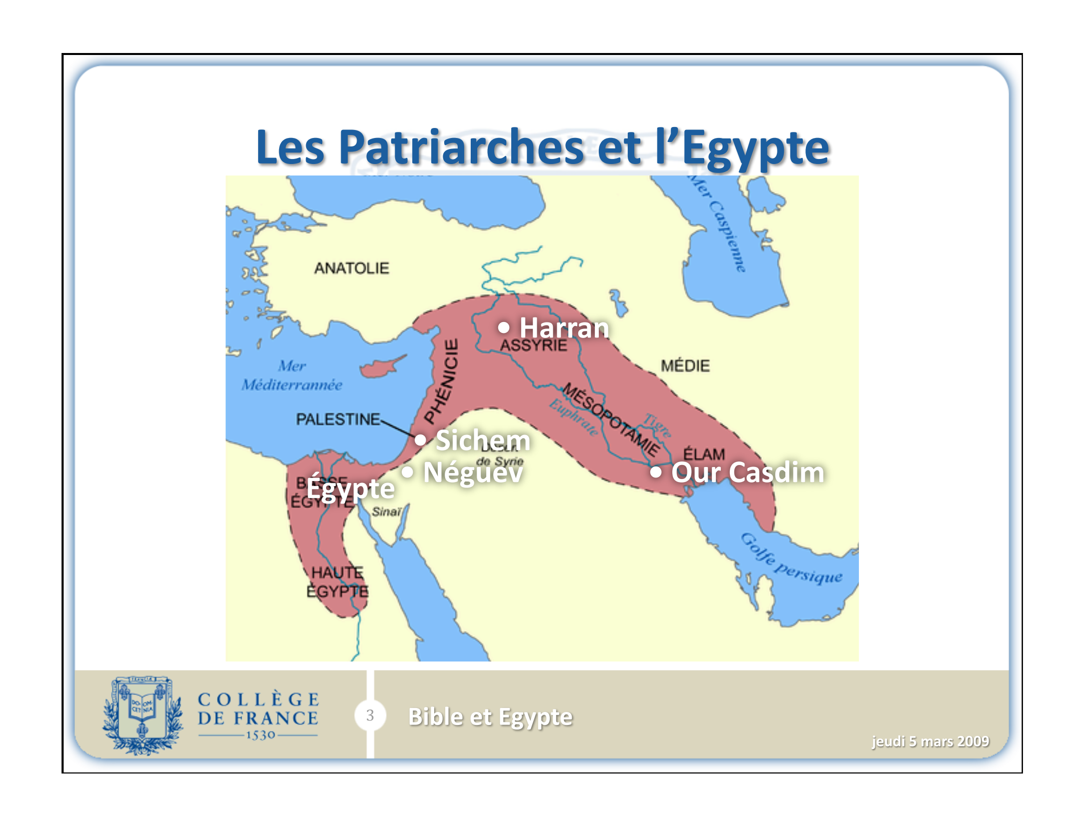
- Alors, devant le SEIGNEUR ton Dieu tu prendras la parole : « Mon père était un Araméen errant. Il est descendu en Egypte, où il a vécu en émigré avec le petit nombre de gens qui l'accompagnaient. Là, il était devenu une nation grande, puissante et nombreuse.[6]Mais les Egyptiens nous ont maltraités, ils nous ont mis dans la pauvreté, ils nous ont imposé une dure servitude.[7]Alors, nous avons crié vers le SEIGNEUR, le Dieu de nos pères, et le SEIGNEUR a entendu notre voix ; il a vu que nous étions pauvres, malheureux, opprimés.[8]Le SEIGNEUR nous a fait sortir d'Egypte par sa main forte et son bras étendu, par une grande terreur, par des signes et des prodiges (Deut. 26).
- [2]« C'est moi le SEIGNEUR, ton Dieu, qui t'ai fait sortir du pays d'Egypte, de la maison de servitude » (introduction au Décalogue, Exode 20).



2



jeudi 5 mars 2009



L'encadrement égyptien des récits patriarcaux

- **Abraham: Gn 12: descente en Egypte (un Exode anticipé, mais le Pharaon le renvoie aussitôt)**
- **Isaac: Gn 26: Interdiction de descendre en Egypte**
- **Jacob et Joseph; Joseph descend contre son gré en Egypte et y fait carrière.**
- **Son père le rejoint. Accueil positif du Pharaon.**
- **Joseph meurt en Egypte.**



L'encadrement égyptien de la « vie de Moïse » (Exode - Deutéronome)

- Exode: Corvées des Hébreux en Egypte, naissance de Moïse en Egypte, sortie d'Egypte
- Nombres: « Nostalgie de l'Egypte »
- Deutéronome: Menace d'un retour en Egypte:
- « [68] Et le SEIGNEUR te fera retourner sur des bateaux en Egypte, vers ce pays dont je t'avais dit : "Tu ne le reverras plus jamais ! " Et là, vous vous mettrez vous-mêmes en vente pour être les serviteurs et les servantes de tes ennemis, mais il n'y aura pas d'acheteur ! » (Deut. 28).
- « Tout le peuple, petits et grands, et les chefs des troupes se mirent en route et partirent pour l'Egypte par peur des Chaldéens. » (2 Rois 25).





L'Egypte et la Bible: Une relation a plusieurs facettes

- « Sortie d'Egypte »: Le mythe fondateur de la Bible hébraïque.
- La double identité de Moïse (hébreu, égyptien).
- Les influences de l'art et de la littérature égyptiens sur la Bible.
- L'Egypte, terre d'accueil.
- Israël, l'Egypte et l'Assyrie: l'espoir d'une réconciliation.

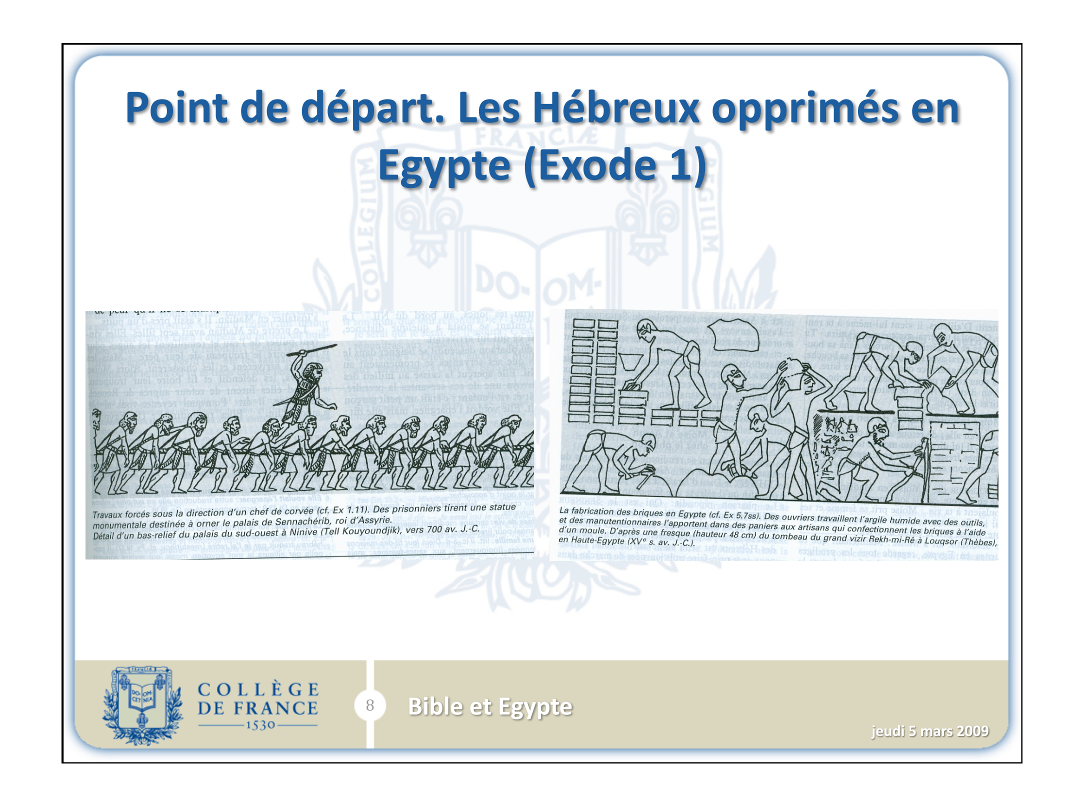




L'histoire biblique de l'Exode et de Moïse

- **Le Pentateuque, la Torah, peut être compris comme une biographie de Moïse, puisqu'il couvre toute la vie de Moïse.**
- **Genèse: « prologue »: Gn 1-11 (création et déluge); Gn 12-50 (Les Patriarches; importance des généalogies).**
- **Exode-Deutéronome : biographie de Moïse.**
- **Exode 2: naissance de Moïse.**
- **Deutéronome 34: mort de Moïse.**

Point de départ. Les Hébreux opprimés en Egypte (Exode 1)



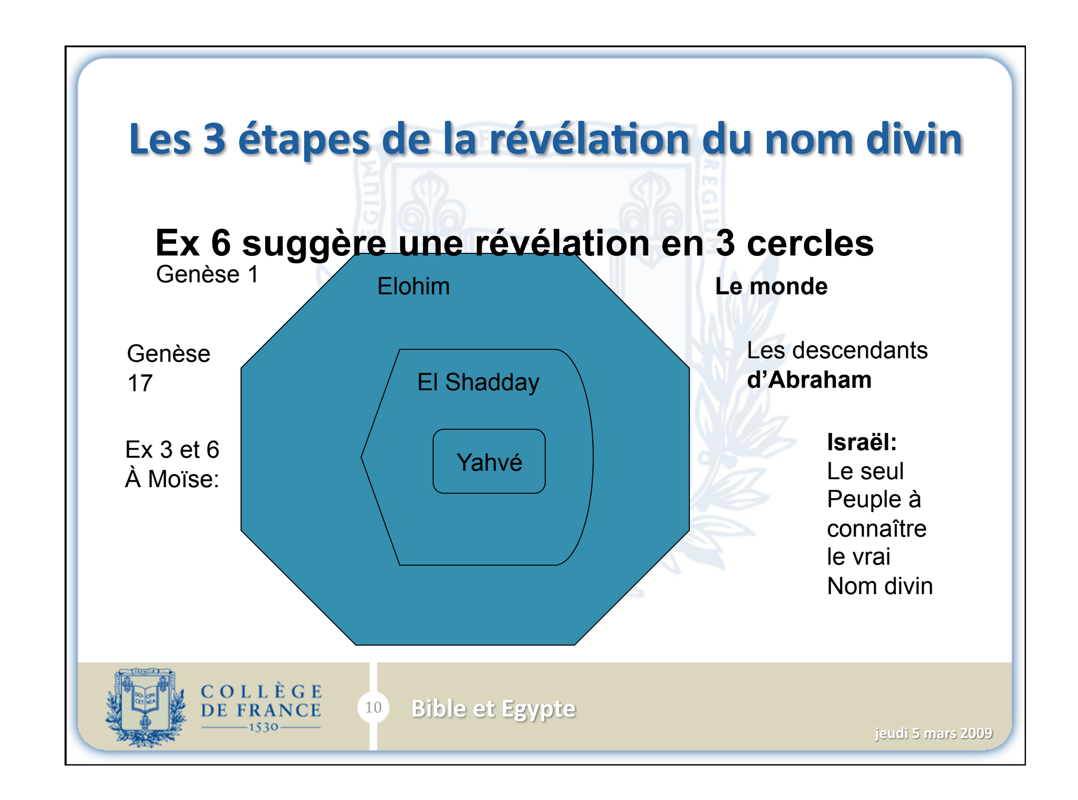
Travaux forcés sous la direction d'un chef de corvée (cf. Ex 1.11). Des prisonniers tirent une statue monumentale destinée à orner le palais de Sennachérib, roi d'Assyrie. Détail d'un bas-relief du palais du sud-ouest à Ninive (Tell Kouyoundjik), vers 700 av. J.-C.

La fabrication des briques en Egypte (cf. Ex 5.7ss). Des ouvriers travaillent l'argile humide avec des outils, et des manutentionnaires l'apportent dans des paniers aux artisans qui confectionnent les briques à l'aide d'un moule. D'après une fresque (hauteur 48 cm) du tombeau du grand vizir Rekh-mi-Rê à Louqsor (Thèbes), en Haute-Egypte (XVe s. av. J.-C.).

L'histoire biblique: Le nom de Moïse et le nom de Dieu

- **Exode 2: c'est la fille du Pharaon qui donne son nom à Moïse. Le narrateur sait que Moïse est un nom égyptien (« enfant de… »); il utilise tout au long du récit le mot hébreu *yèlèd* (« enfant »).**
- **« C'est moi Yhwh.[3]Je suis apparu à Abraham, à Isaac et à Jacob comme Dieu Puissant (EL SHADDAY) , mais sous mon nom, Yhwh, je ne me suis pas fait connaître d'eux. » (Exode 6).**
- **Yhwh lui (=Abraham) apparut et lui dit : « C'est moi le Dieu Puissant (EL SHADDAY). Marche en ma présence et sois intègre. » (Genèse 17)**
- **=> Selon le récit sacerdotal, Yhwh communique son « vrai nom » en Egypte.**





Les « plaies » ou « prodiges » d'Egypte

- « Compétition » entre Moïse - Aaron et Pharaon.
- => Compétition entre Yahvé et les dieux de l'Egypte.
- Exode 12.12 (Yahvé:) « J'exécuterai mes jugements contre tous les dieux de l'Egypte. »

10.1. Plague of locusts, from the 1469 Cologne Bible.

COLLÈGE DE FRANCE 1530 — 11 — Bible et Egypte — jeudi 5 mars 2009



La traversée de la « mer des Joncs »

- Récit symbolique qui clôt le cycle des plaies.
- Naissance d'Israël par un passage.
- Allusion à Genèse 1: séparation, « terre sèche », maîtrise des eaux…
- Comme en Genèse 1, Dieu (élohim) crée le monde, en Exode 14, Yahvé crée son peuple.
- Importance du passage: de l'ouest à l'est: de la mort à la vie.

Le contexte historique de l'édition de l'histoire de l'Exode

- Origine des traditions de l'Exode: en Israël (« Royaume du Nord »).
- Après 722(chute de Samarie): Reprise de ces traditions en Judée.
- 597 et 587: siège de Jérusalem; déportations de l'élite judéenne à Babylone.
- Effondrement des structures identitaires traditionnelles:
- Le temple est détruit;
- Le dieu national semble être vaincu;
- Le roi est exilé;
- Le pays est occupé.

La réécriture de l'histoire de Moïse après la destruction de Jérusalem

- Moïse devient le seul médiateur entre Dieu et le peuple (fonctions royale, sacerdotale).
- Moïse est le premier scribe: Dt 31: Moïse écrivit cette loi, et il la remit aux prêtres - Lévites, qui portaient l'arche de l'alliance de Yhwh, et à tous les anciens d'Israël.
- Moïse annonce le monothéisme: Dt 4.27 Yhwh vous dispersera parmi les peuples, et vous ne resterez qu'un petit nombre au milieu des nations où Yhwh vous emmènera. 4.28 Et là, vous servirez des dieux, ouvrage de mains d'homme, du bois et de la pierre, qui ne peuvent ni voir, ni entendre, ni manger, ni sentir. 4.39 Sache donc en ce jour, et retiens dans ton cœur que Yhwh est Dieu, en haut dans le ciel et en bas sur la terre, et qu'il n'y en a point d'autre.





La question difficile de l'historicité de Moïse et de l'Exode

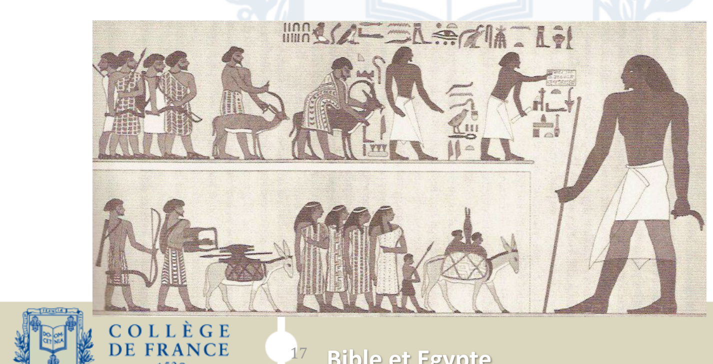
- Comme dans les histoires des Patriarches, les auteurs de l'histoire de l'Exode ne sont pas intéressés par un contexte historique précis: les rois d'Egypte ne portent pas de nom.
- Ex 1,11 mentionne les villes de Pithom et Ramsès.
- Problème: Pithom ne devient une ville qu'à partir du septième siècle. On ne sait pas quelle idée les auteurs bibliques avaient de la ville de « Ramsès ».





La question difficile de l'historicité de Moïse et de l'Exode

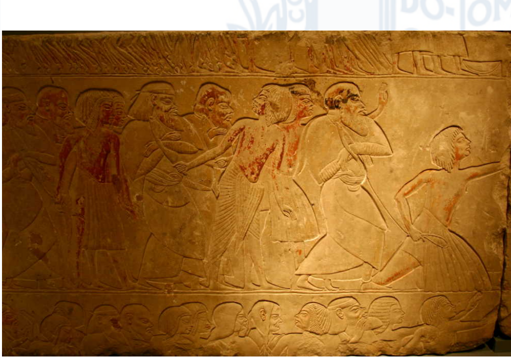
- Pas de mention de Moïse ni de l'exode dans des documents égyptiens.
- Contacts fréquents entre l'Egypte et le Levant durant le deuxième et le premier millénaire.



COLLÈGE DE FRANCE 1530

17 Bible et Egypte jeudi 5 mars 2009

Tombeau de Horemheb (fin XIVe siècle)



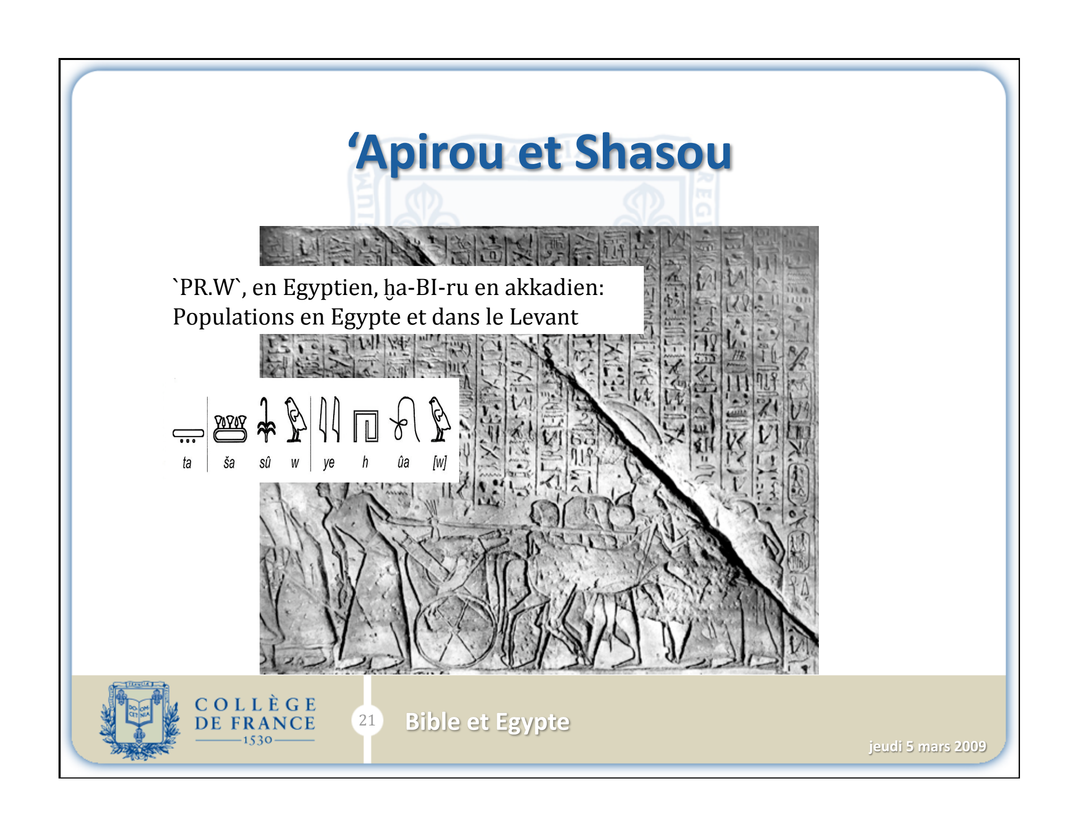
- « Beaucoup d'étrangers qui ne savent pas comment vivre sont venus… Leurs pays meurent de faim et ils vivent comme les bêtes du désert » .

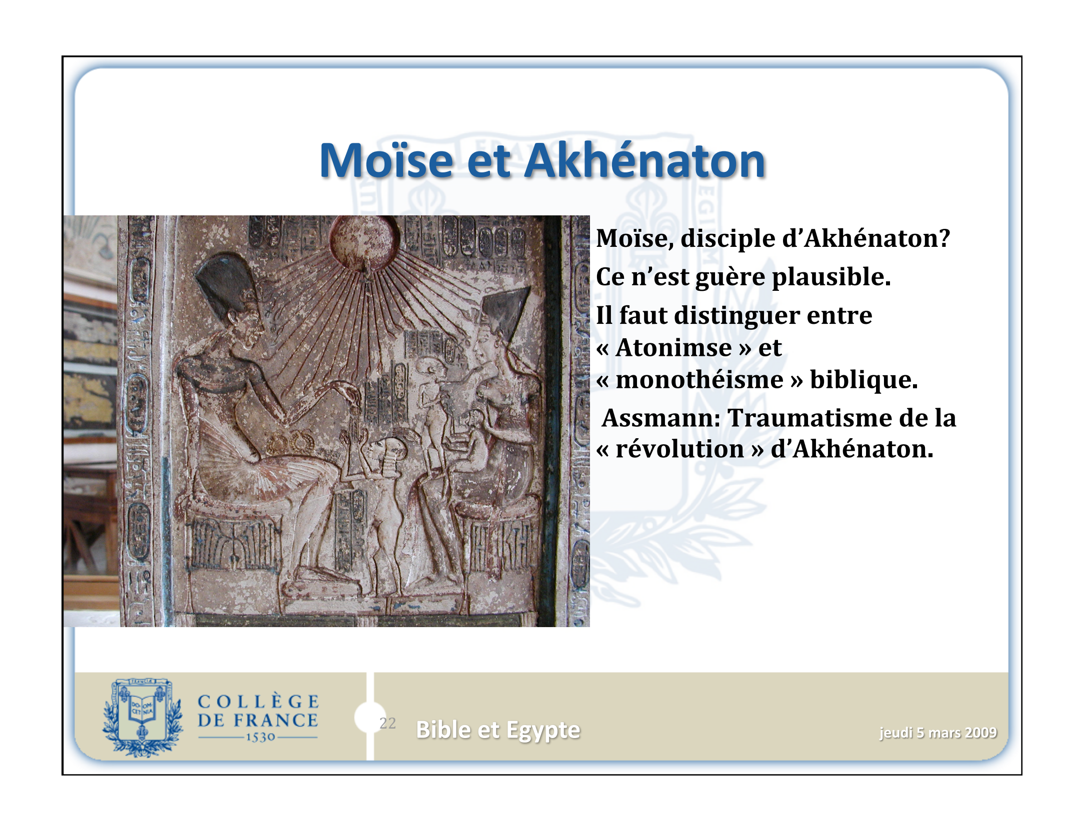


18 Bible et Egypte jeudi 5 mars 2009


La stèle de Merenptah
Première attestation du nom d'Israël en dehors de la Bible (vers -1205).
Pas d'allusion ni à l'exode ni à Moïse.
« Israël est anéanti et a perdu sa semence…. »
COLLÈGE DE FRANCE 1530
19
Bible et Egypte
jeudi 5 mars 2009


Les Hyksôs
Nom provient de Manéthon (en démotique heka khasewet, « chefs des pays étrangers », en grec ancien : Ὑκσως).
Capitale: Avaris
Pharaons d'origine sémite régnant sur l'Egypte.
Chassés par Ahmosis vers – 1550.
COLLÈGE DE FRANCE 1530
20
Bible et Egypte
jeudi 5 mars 2009

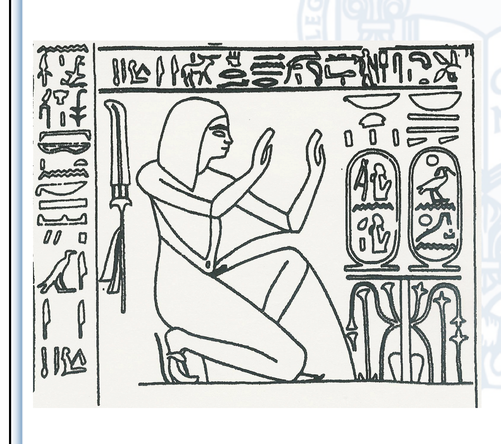

'Apirou et Shasou
`PR.W`, en Egyptien, ḫa-BI-ru en akkadien:
Populations en Egypte et dans le Levant
ta ša sû w ye h ûa [w]
COLLÈGE DE FRANCE 1530
21
Bible et Egypte
jeudi 5 mars 2009


Moïse et Akhénaton
Moïse, disciple d'Akhénaton?
Ce n'est guère plausible.
Il faut distinguer entre
« Atonimse » et
« monothéisme » biblique.
Assmann: Traumatisme de la
« révolution » d'Akhénaton.
COLLÈGE DE FRANCE 1530
22
Bible et Egypte
jeudi 5 mars 2009

Le problème de l'historicité de Moïse

- Moïse: nom égyptien (m-s-s : engendrer; cf. Ramsès: « engendré par/fils de Ra »).
- Transcription du nom en hébreu suggère une provenance du deuxième millénaire:
- Moïse (משה) au lieu de Ramsès (רמסס).

Moïse et Beya



- Un haut fonctionnaire sémite à la cour d'Egypte serait-il le « Moïse historique »?
- Les textes égyptiens attestent plusieurs haut fonctionnaires d'origine sémite.
- Vers – 1186 Beya provoque ensemble avec la reine-mère Taousert une guerre civile et s'enfuit, selon l'opinion traditionnelle avec un groupe d'Apirou (stèle de Sethnakth).
- Mais: publication d'un nouveau document qui semble relater l'exécution du chancelier Beya en Egypte.

Des « traces de mémoire »

- Le récit biblique de Moïse et de la sortie d'Egypte se compose de plusieurs « bribes de mémoire »:
- Hyksos et Akhénaton (dont on se souvient très bien encore à l'époque hellénistique; cf. Manéthon).
- Des hauts fonctionnaires « asiates » à la cour du roi d'Egypte
- Conflits entre les Apiru et l'Egypte, etc.





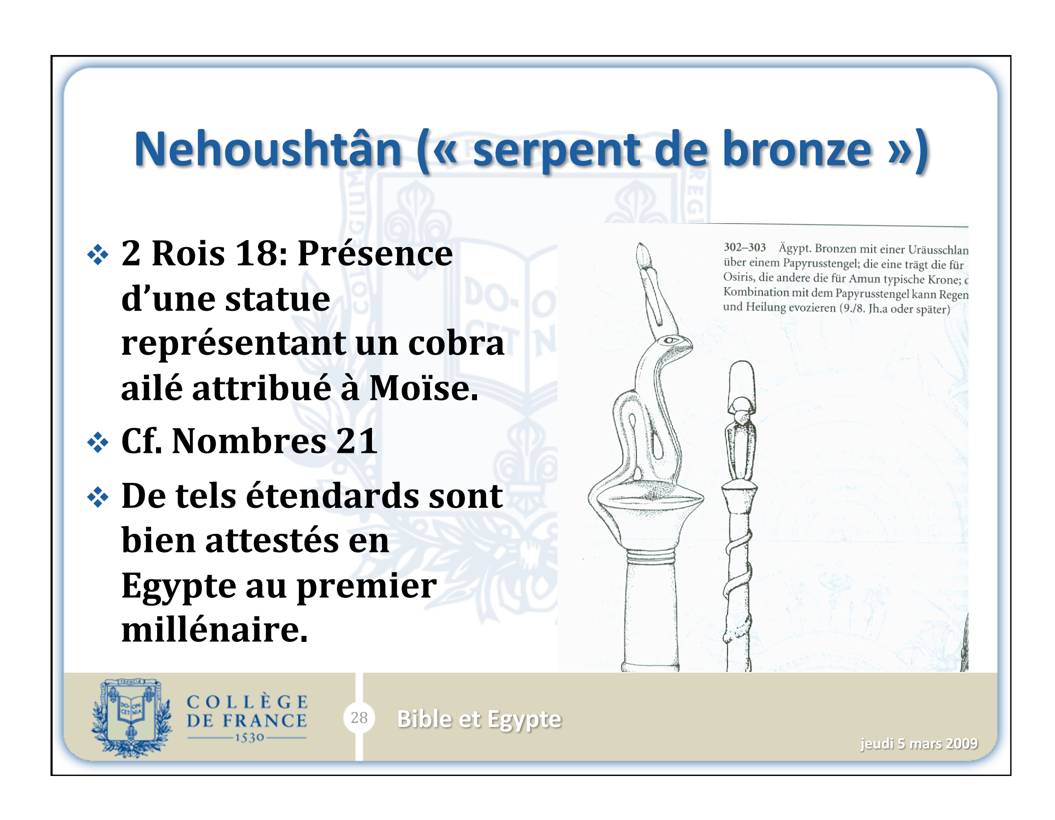
En quoi Moïse est-il à l'origine du monothéisme?

- Problème de définition du terme « monothéisme ».
- Sur le plan du récit, et de la mémoire, Moïse est celui par qui Israël a eu connaissance de son dieu qui s'est révélé ensuite comme étant le seul vrai dieu.
- Sur le plan historique, le personnage de Moïse ne peut être reconstruit comme le premier « monothéiste ».





Influences égyptiennes en Juda et Israël au premier millénaire avant notre ère
8ième – 7ième siècles: forte influence égyptienne.
Seraphim (« serpents volants ») en Esaïe 6.
273
274a
274b
274c
274d
COLLÈGE DE FRANCE 1530
27
Bible et Egypte
jeudi 5 mars 2009



Nehoushtân (« serpent de bronze »)
2 Rois 18: Présence d'une statue représentant un cobra ailé attribué à Moïse.
Cf. Nombres 21
De tels étendards sont bien attestés en Egypte au premier millénaire.
302–303 Ägypt. Bronzen mit einer Uräusschlan
über einem Papyrusstengel; die eine trägt die für
Osiris, die andere die für Amun typische Krone;
Kombination mit dem Papyrusstengel kann Regen
und Heilung evozieren (9./8. Jh.a oder später)
COLLÈGE DE FRANCE 1530
28
Bible et Egypte
jeudi 5 mars 2009

Sagesse égyptienne et sagesse judéenne

Aménémopé	Proverbes[a]
3,9 *Prête tes oreilles, écoute (les propos) qui ont été dits,*	22,17a Prête l'oreille, entends les paroles des sages,[b]
3,10 *prête ton cœur pour les comprendre.*	22,17b à mon savoir, applique ton cœur,
3,11 *Heureux celui qui les a mis dans ton cœur ; (...)*	22,18a car il y aura plaisir à les garder au-dedans de toi,
3,16 *ils feront office de pieu pour ta langue.*	22,18b à les avoir toutes[c] assurées sur tes lèvres.
	22,19 Pour qu'en Yahvé soit ta confiance, je veux t'instruire aujourd'hui, toi aussi.
27,7 *Vois ces trente chapitres :* 27,8 *ils réjouissent, ils instruisent.*	22,20 N'ai-je pas écrit pour toi trente[d] [chapitres] de conseils et de science,

Sagesse égyptienne et sagesse judéenne (2)

27,16 *Le scribe habile en son office* 27,17 *se trouvera digne d'être un courtisan.*	22,29 Vois-tu un homme preste[h] à sa besogne ? au service des rois il se tiendra ; il ne se tiendra pas au service des gens obscurs[i].
23,13 *Si tu manges du pain[j] devant un haut fonctionnaire,*	23,1a Si tu t'assieds à la table d'un grand,
23,17 *regarde le plat qui est devant toi.*	23,1b prends bien garde à ce qui est devant toi ;
23,15 *Si tu es rassasié, mâcher est inapproprié,*	23,2 mets un couteau sur ta gorge si tu es gourmand[k].
23,16 *c'est une satisfaction (seulement) pour ta salive.*	23,3 Ne convoite pas ses mets, car c'est une nourriture décevante.
9,14 *Ne recherche pas avidement le surplus (...).*	23,4 Ne te fatigue pas à acquérir la richesse, cesse d'y appliquer ton intelligence.

Sagesse égyptienne et sagesse judéenne (3)

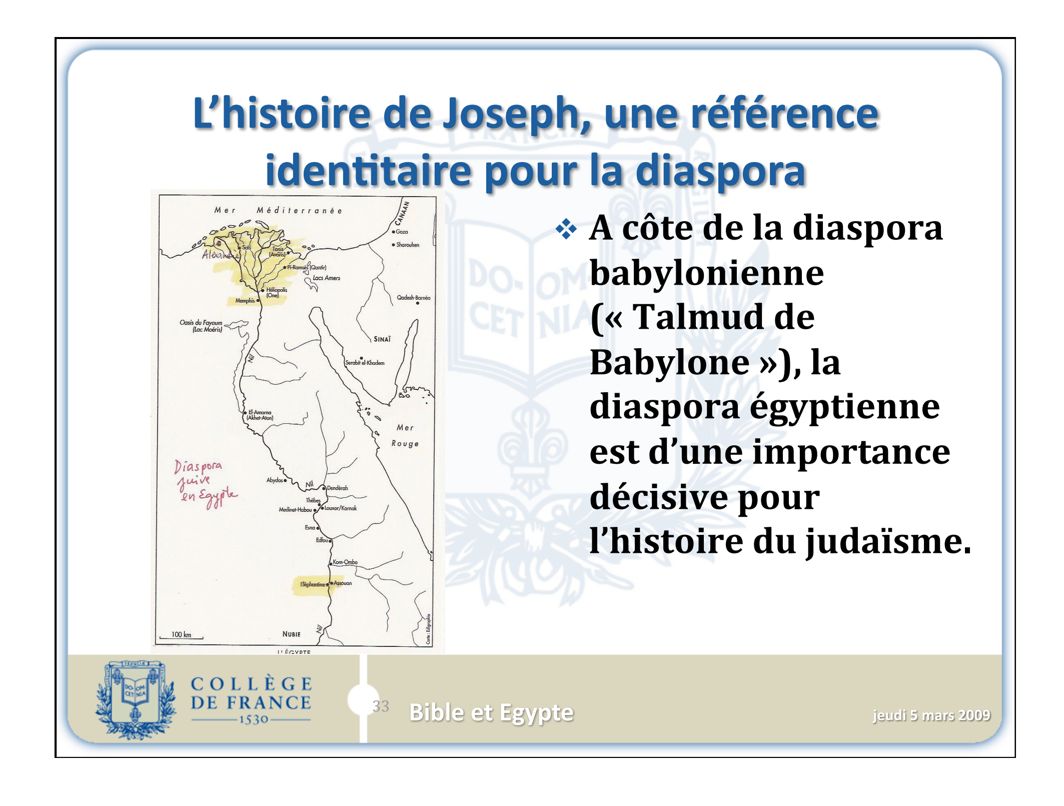
Aménémopé	Proverbes
14,17 *La grosse bouchée de pain, tu l'as avalée et tu l'a recrachée,* 14,18 *alors que tu es privé de ton bien.*	23,8 La bouchée à peine avalée, tu la vomiras et tu en seras pour tes paroles flatteuses.
22,11 *Ne vide pas ton ventre devant tout le monde,* 22,12 *et ne fais pas de tort à ton respect.*	23,9 Aux oreilles du sot ne parle pas, il mépriserait la finesse de tes propos.
[7,12.15 cf. Prov. 22,28] 8,9 *Garde-toi d'empiéter sur les limites des champs,*	23,10 Ne déplace pas la borne antique, dans le champ des orphelins n'entre pas,
8,10 *de peur qu'une terreur ne t'emporte.*	23,11 car leur vengeur est puissant, c'est lui qui épousera, contre toi, leur querelle.



Egypte, terre d'accueil

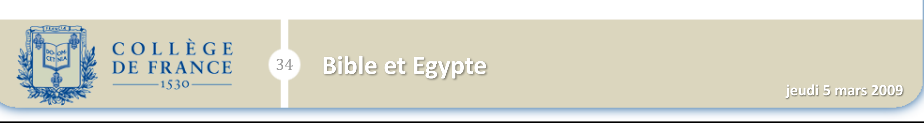
- Descente en cas de famine (Gn 12; Gn 37ss)
- Les adversaires de Salomon s'exilent en Egypte (1 Rois 11).
- Le prophète Ouriyahou se réfugie en Egypte (Jérémie 26).
- Descente en Egypte des Judéens pour échapper à l'occupant babylonien (Jérémie 40-43; 2 Rois 25):
- Naissance de la diaspora égyptienne.





L'histoire de Joseph, une référence identitaire pour la diaspora

- Écrit aux alentours du sixième siècle en Egypte.
- Les noms et situations décrits dans cette histoire reflètent l'Egypte saïte.
- Connaissance de la littérature égyptienne: Conte des deux frères.
- La théologie « libérale » du roman de Joseph:
- Elohim au lieu de Yahvé, pas de dieu spécifique pour Israël.
- Joseph devient gendre d'un prêtre égyptien et pratique les « mariages mixtes » (la théologie de la ligne d'Esdras à Jérusalem).



L'égyptophilie du roman de Joseph

- Pas de trace d'inimité entre Israélites et Egyptiens.
- Tentative de déjouer l'anti-judaïsme égyptien qui naît à cette époque (Manéthon)?
- Gen 46,34. « L'Egyptien abomine tout berger » (allusion à l'amalgame hyksos-bergers?).
- L'Egypte du roman de Joseph se trouve en contraste avec l'Egypte, « maison d'esclavage » dans le livre de l'Exode.



35


jeudi 5 mars 2009

L'espoir d'une réconciliation

- Durant le premier millénaire Juda et Israël se trouvent en tenaille entre l'Egypte et l'Assyrie.
- Ces deux noms désignent ensuite les ennemis par excellence du peuple de Yahvé.
- L'histoire de Joseph: souci d'une cohabitation
- Certains oracles prophétiques tardifs vont plus loin.



36


jeudi 5 mars 2009

Esaïe 19

- [9]Ce jour-là, il y aura un autel du SEIGNEUR au cœur du pays d'Egypte et une stèle du SEIGNEUR près de sa frontière. … [21]Le SEIGNEUR se fera connaître des Egyptiens, et les Egyptiens, ce jour-là, connaîtront le SEIGNEUR. Ils le serviront par des sacrifices et des offrandes, ils feront des vœux au SEIGNEUR et ils les accompliront. [22]Alors, si le SEIGNEUR a vigoureusement frappé les Egyptiens, il les guérira : ils reviendront au SEIGNEUR qui les exaucera et les guérira.[23]Ce jour-là, une chaussée ira d'Egypte en Assyrie. Les Assyriens viendront en Egypte, et les Egyptiens en Assyrie. Les Egyptiens adoreront avec les Assyriens.[24]Ce jour-là, Israël viendra le troisième, avec l'Egypte et l'Assyrie. Telle sera la bénédiction que, dans le pays, [25]prononcera le SEIGNEUR, le tout-puissant : « Bénis soient l'Egypte, mon peuple, l'Assyrie, œuvre de mes mains, et Israël, mon patrimoine. »
- La « conversion » de l'Egypte prépare le culte universel du dieu d'Israël.



Conclusion

L'Egypte joue un rôle fondamental dans la formation de la Bible hébraïque.



Pour la Bible l'Egypte est à la fois un point de départ et un lieu d'arrivée.



